uWECS Korean ATTRACTION

1	1.25	1.5	1.75	2	2.25	2.5	2.75	3

엄마와 아이는 가깝게 있기를 원하지 않는다.

–엄마는 아이와 매우 가깝게 있기를 원하지 않는다.
엄마는 아이의 몸이 자기 몸에 닿을 때 좋은 것을 느끼지 않는다.
아이는 엄마와 매우 가깝게 있기를 원하지 않는다. 아이는 엄마의 몸이 자기 몸에 닿을 때 좋은 것을 느끼지 않는다.

–엄마는 자주 자기 손으로 아이를 만지지 않는다. 엄마는 자기 얼굴을 아이의 얼굴에 닿게 하지 않는다.

–만약 엄마가 아이를 만진다면, 아이는 그것을 원하지 않는다. 아이는 엄마에게 “아니야” 라고 말한다. 아이는 그것을 말로 할 수 있다, 아이는 그것을 얼굴로 말할 수 있다, 아이는 그것을 몸으로 말할 수 있다.
만약 아이가 엄마를 만진다면, 엄마는 그것을 원하지 않는다. 엄마는 아이에게 “아니야” 라고 말한다. 엄마는 그것을 말로 할 수 있다, 엄마는 그것을 얼굴로 말할 수 있다, 엄마는 그것을 몸으로 말할 수 있다.
–엄마는 자주 아이의 얼굴을 보지 않는다, 엄마는 자주 아이의 눈을 보지 않는다,
아이는 자주 엄마의 얼굴을 보지 않는다,
아이는 자주 엄마의 눈을 보지 않는다.

–엄마가 오랫동안 아이의 얼굴을 보지 않을 때, 아이는 아무것도 하지 않는다. 아이가 오랫동안 엄마의 얼굴을 보지 않을 때, 엄마는 아무것도 하지 않는다.

ƐNA NE ƆBA PƐ SƐ WƆ BEN WƆN HO PAA

Abɔfra no nya atenka papa efiri sɛ ne na de ne ho reka ne honam. Ɛna no nya saa atenka no ara.

Abɔfra no pɛ sɛ ɔbɛn ne na paa. Ɛna no pɛ sɛ ɔbɛn abɔfra no paa.

Ɛna no taa hwɛ abɔfra no anim. Ɛna no nya atenka papa bi sɛ ohu abɔfra no anim. Abɔfra no taa hwɛ ne na no anim. Abɔfra no nya atenka papa bi sɛ ohu ne na no anim.

Ɛtaa te sɛi kakra: Ɛna no hwɛ abɔfra no aniwa, saa berɛ no ara, abɔfra no hwɛ ne na no aniwa. Esiane ɛno nti, ɛna no nya atenka papa bi. Esiane ɛno nti, abɔfra no nya atenka papa bi.

Ɛna no taa de ne nsa ka abɔfra no. Ɔtaa de n’anim tare abɔfra no anim. Sɛ ɛna no yɛ wei a, abɔfra no nya atenka papa bi. Saa berɛ no ara, ɛna no nya atenka papa bi.

Abɔfra no taa de ne nsa ka ne na, abɔfra no taa de n’anim tare ne na no anim. Sɛ abɔfra no yɛ wei a, ne na no nya atenka papa bi. Saa berɛ no ara, abɔfra no nya atenka papa bi.

© 2023 The Trustees of Columbia University in the City of New York.
Korean uWECS V.1.0 All Rights Reserved

Translation: Kyung Joo Kim Yoon, PhD

uWECS Korean VOCAL COMMUNICATON

1	1.25	1.5	1.75	2	2.25	2.5	2.75	3

엄마와 아이는 서로에게 많이 말하지 않는다

–엄마는 자주 아이에게 무엇인가를 말하지 않는다. 엄마는 얼굴로 무엇인가를 말하지 않는다, 엄마는 눈으로 무엇인가를 말하지 않는다.
아이는 자주 엄마에게 무엇인가를 말하지 않는다. 아이는 얼굴로 무엇인가를 말하지 않는다, 아이는 눈으로 무엇인가를 말하지 않는다.

–엄마가 아이에게 무엇인가를 말할 때, 아이는 그것을 원하지 않는다.
아이는 엄마에게 "아니야" 라고 말한다. 아이는 그것을 말로 할 수 있다, 아이는 그것을 얼굴로 말할 수 있다.
이와 같을 때, 아이는 나쁜 것을 느낀다. 동시에, 엄마는 나쁜 것을 느낀다.

–엄마가 오랫동안 아이에게 무엇인가를 말하지 않을 때, 아이는 아무것도 하지 않는다.
아이가 오랫동안 엄마에게 무엇인가를 말하지 않을 때, 엄마는 아무것도 하지 않는다.

엄마와 아이는 둘다 매우 가깝게 있기를 원한다

-아이는 엄마의 몸이 자기 몸에 닿기 때문에 아주 좋은 것을 느낀다. 엄마는 똑같은 것을 느낀다.

아이는 엄마와 가깝게 있기를 아주 많이 원한다. 엄마는 아이와 가깝게 있기를 아주 많이 원한다.

-엄마는 자주 아이의 얼굴을 보기 원한다. 아이의 얼굴을 볼 때 엄마는 매우 좋은 것을 느낀다.
아이는 자주 엄마의 얼굴을 보기를 원한다. 엄마의 얼굴을 볼 때 아이는 아주 좋은 것을 느낀다.

얼마 동안 자주 이와 같다:
엄마는 아이의 눈을 본다, 동시에 아이는 엄마의 눈을 본다. 그것 때문에 엄마는 아주 좋은 것을 느낀다. 그것 때문에 아이는 아주 좋은 것을 느낀다.

-엄마는 자주 자기 손으로 아이를 만진다, 엄마는 자주 자기 얼굴을 아이의 얼굴에 닿게 한다. 엄마가 이렇게 할 때, 아이는 아주 좋은 것을 느낀다. 동시에 엄마는 아주 좋은 것을 느낀다.
-아이는 자주 자기 손으로 엄마를 만진다, 아이는 자주 자기 얼굴을 엄마의 얼굴에 닿게 한다. 아이가 이렇게 할 때, 엄마는 아주 좋은 것을 느낀다. 동시에 아이는 아주 좋은 것을 느낀다.

© 2023 The Trustees of Columbia University in the City of New York.
Korean uWECS V.1.0 All Rights Reserved

Translation: Kyung Joo Kim Yoon, PhD

uWECS Korean

FACIAL COMMUNICATION

1	1.25	1.5	1.75	2	2.25	2.5	2.75	3

엄마와 아이는 서로의 얼굴을 보지 않는다

–엄마는 자주 아이의 얼굴을 보지 않는다.
아이는 자주 엄마의 얼굴을 보지 않는다.

–그것은 이와 같지 않다:
엄마는 아이의 얼굴을 보고 싶어한다, 엄마는 아이의 눈을 보고 싶어한다.
아이는 엄마의 얼굴을 보고 싶어한다, 아이는 엄마의 눈을 보고 싶어한다.

– 아이는 엄마가 자기 얼굴을 보는 것을 원하지 않는다. 엄마가 아이의 얼굴을 볼 때, 때때로 아이는 얼굴을 돌린다. 때때로 아이는 얼굴로 말한다: “나는 엄마에게 나쁜 것을 느낀다”.

엄마는 아이가 자기 얼굴을 보는 것을 원하지 않는다. 아이가 엄마의 얼굴을 볼 때, 때때로 엄마는 얼굴을 돌린다. 때때로 엄마는 얼굴로 말한다: “나는 너에게 나쁜 것을 느낀다”.

–그것은 결코 이와 같지 않다:
아이는 얼마 동안 엄마의 얼굴을 본다, 동시에 엄마는 아이의 얼굴을 본다.

엄마와 아이는 둘다 서로에게 무엇인가 말하기를 원한다. 그들은 둘다 서로가 말하고 싶어하는 것을 알기 원한다

엄마는 자주 아이에게 무엇인가 말한다. 엄마는 그것을 말로 할 수 있다, 엄마는 그것을 얼굴로 말할 수 있다, 엄마는 그것을 눈으로 말할 수 있다.

동시에, 엄마는 아이가 자기에게 무엇인가 말하기를 원한다. 엄마는 “아이가 지금 나에게 무엇인가 말하기를 원한다” 라고 생각할 때, 엄마는 아주 좋은 것을 느낀다.

-아이는 자주 엄마에게 무엇인가를 말한다. 아이는 그것을 얼굴로 말할 수 있다, 아이는 그것을 눈으로 말할 수 있다, 아이는 그것을 말로 할 수 있다.

동시에, 아이는 엄마가 자기에게 무엇인가 말하기를 원한다. 아이는 그것을 아주 많이 원한다.

-자주 그것은 이와 같다: 엄마는 아이에게 좋은 말을 한다. 그것 때문에 아이는 좋은 것을 느낀다. 그 후, 아이는 엄마에게 좋은 말을 한다. 그것 때문에 엄마는 좋은 것을 느낀다.

-자주 그것은 이와 같다: 엄마는 아이에게 무엇인가를 말한다, 다음 순간 아이는 엄마에게 무엇인가를 말한다. 그 후 엄마는 아이에게 무엇인가를 더 말한다. 이와 같을 때, 아이는 아주 좋은 것을 느낀다, 동시에 엄마는 아주 좋은 것을 느낀다.

-자주 그것은 이와 같다: 아이가 어떤 것에 대해서 무엇인가를 말할 때, 엄마는 똑같은 것에 대해서 더 말하기를 원한다.

-때때로 아이는 얼굴로 말한다: “나는 지금 엄마를 본다, 나는 좋은 것을 느낀다.” 아이가 엄마에게 이와 같은 것을 말할 때, 아이는 아주 좋은 것을 느끼고, 동시에 엄마는 아주 좋은 것을 느낀다.

© 2023 The Trustees of Columbia University in the City of New York.
Korean uWECS V.1.0 All Rights Reserved

Translation: Kyung Joo Kim Yoon, PhD

uWECS Korean SENSITIVITY-RECIPROCITY

1	1.25	1.5	1.75	2	2.25	2.5	2.75	3

엄마와 아이는 서로가 느끼는 것을 알지 못한다

-아이가 무엇인가를 느낄 때, 엄마는 그것을 알지 못한다. 엄마의 얼굴은 말하지 않는다: "나는 네가 지금 느끼는 것을 안다."
엄마가 무엇인가를 느낄 때, 아이는 그것을 알지 못한다. 아이의 얼굴은 말하지 않는다: "나는 지금 엄마가 느끼는 것을 안다."

-그것은 항상 이와 같다: 만약 아이가 어느 순간 나쁜 것을 느낀다면, 엄마는 그것을 알지 못한다. 아이가 나쁜 것을 느낄 때, 엄마는 아이에게 좋은 말을 하지 않는다. 엄마는 아이를 만지지 않는다, 엄마는 그 외 다른 것도 하지 않는다.

-그것은 항상 이와 같다: 만약 엄마가 어느 순간 나쁜 것을 느낀다면, 아이는 그것을 알지 못한다. 엄마가 나쁜 것을 느낄 때, 아이는 엄마에게 좋은 말을 하지 않는다. 아이는 엄마를 만지지 않는다, 아이는 그 외 다른 것도 하지 않는다.

-때때로 그것은 이와 같다: 아이는 엄마가 느끼는 것을 알기를 원한다. 이것 때문에, 아이는 매우 짧은 시간 동안 엄마의 얼굴을 본다. 아이는 엄마가 느끼는 것을 알지 못한다. 얼마 후에, 아이는 매우 짧은 시간 동안 엄마의 얼굴을 다시 본다. 이와 같은 일이 여러 번 일어난다.

엄마와 아이는 둘다 서로가 항상 느끼는 것을 안다.

-아이가 어느 순간 무엇인가를 느낄 때, 엄마는 동시에 아이가 느끼는 것을 자주 안다. 엄마의 얼굴은 자주 말한다:"나는 네가 지금 느끼는 것을 안다, 나는 네가 나에게 무엇을 원하는지를 안다, 나는 그것을 하고 싶다."

엄마가 어느 순간 무엇인가를 느낄 때, 아이는 동시에 엄마가 느끼는 것을 자주 안다. 아이의 얼굴은 자주 말한다:"나는 엄마가 지금 느끼는 것을 안다, 나는 엄마가 나에게 무엇을 원하는지를 안다, 나는 그것을 하고 싶다."

-그것은 항상 이와 같다: 만약 아이가 어느 순간 나쁜 것을 느낀다면, 엄마는 그것을 안다. 엄마는 아이가 나쁜 것을 느끼는 것을 원하지 않는다. 이것 때문에, 엄마는 아이에게 좋은 말을 한다, 엄마는 아이를 만진다. 그 후, 아이는 더 이상 나쁜 것을 느끼지 않는다.

-그것은 항상 이와 같다: 만약 엄마가 어느 순간 나쁜 것을 느낀다면, 아이는 그것을 안다. 아이는 엄마가 나쁜 것을 느끼는 것을 원하지 않는다. 이것 때문에, 아이는 엄마에게 좋은 말을 한다, 아이는 엄마를 만진다. 그 후, 엄마는 더 이상 나쁜 것을 느끼지 않는다.

© 2023 The Trustees of Columbia University in the City of New York.
Korean uWECS V.1.0 All Rights Reserved

Translation: Kyung Joo Kim Yoon, PhD

uWECS Korean EMOTIONAL CONNECTION

1	1.25	1.5	1.75	2	2.25	2.5	2.75	3

엄마와 아이는 같이 있기 때문에 그들은 좋은 것을 느끼지 않는다

-그것은 이와 같지 않다:
엄마는 아이와 같이 있기 때문에 좋은 것을 느낀다.
아이는 엄마와 같이 있기 때문에 좋은 것을 느낀다.

-그것은 이와 같지 않다:
엄마가 무엇인가를 느낄 때, 아이는 똑같은 것을 느낀다. 아이가 무엇인가를 느낄 때, 엄마는 똑같은 것을 느낀다.

이것은 좋지 않다.
엄마에게 좋지 않다. 아이에게 좋지 않다.

만약 의사와 같은 누군가가 엄마에게 그것에 대해 말한다면 좋을 것이다.

엄마와 아이는 서로 같이 있기 때문에 둘다 좋은 것을 느낀다

-아이와 같이 있기 때문에 엄마는 아주 좋은 것을 느낀다.
엄마가 좋은 것을 느낄 때, 아이는 그것을 안다. 그것 때문에 아이는 좋은 것을 느낀다.

-엄마와 같이 있기 때문에 아이는 아주 좋은 것을 느낀다.
아이가 좋은 것을 느낄 때, 엄마는 그것을 안다. 그것 때문에 엄마는 좋은 것을 느낀다.

-그것은 이와 같다:
엄마가 무엇인가를 느낄 때, 아이는 똑같은 것을 느낀다.
아이가 무엇인가를 느낄 때, 엄마는 똑같은 것을 느낀다.

이것은 매우 좋다.
엄마에게 아주 좋다. 아이에게 아주 좋다.

© 2023 The Trustees of Columbia University in the City of New York.
Korean uWECS V.1.0 All Rights Reserved

Translation: Kyung Joo Kim Yoon, PhD

Translator Notes on the Korean uWECS translation

- The original English uWECS text was created by Martha G Welch MD, Cliff Goddard, PhD and Ulla Vanhatalo PhD.
- This Korean translation was made from the original English uWECS text.
- In **Facial Communication**, I translate 'Turns away' as '돌리다', but I add 얼굴을(face).
- In **Vocal Communication**, the last sentence in English is: – When Mom doesn't say anything to child for a long time, child doesn't do anything. When child doesn't say anything to Mom for a long time, Mom doesn't do anything.

  This paragraph is a little strange in Korean. I understand "When Mom doesn't say anything to child for a long time", but the phrase "child doesn't do anything" is somewhat confusing. "child doesn't say anything may be more clear. Nonetheless, I have translated it here verbatim (word for word).
- In **Sensitivity/Reciprocity**, (Second or third paragraph, the phrase in English is "child doesn't say something good to Mom." I translate 'say something good" with the Korean word "좋은 말", which means 'good word'. I think it is better.

About the Translator

Dr. Kyung Joo Kim Yoon, PhD is a Korean linguist, educator. She is a consultant and supervisor at the ACT Korean Language Schools Association, Canberra, Australia. Her email address is: mtckyoon@gmail.com

© 2023 The Trustees of Columbia University in the City of New York.
Korean uWECS V.1.0 All Rights Reserved